

Sabedoria 10

1 αὕτη πρωτόπλαστον πατέρα κόσμου

1 Ela modelado primeiro pai do mundo,

μόνον κτισθέντα διεφύλαξεν καὶ

sozinho criado protegeu, e

ἐξεύλατο αὐτὸν ἐκ παραπτώματος ιδίου

livrou a ele de transgressão própria;

2 ἔδωκέν τε αὐτῷ ἰσχὺν κρατῆσαι

2 deu tanto a ele força a agarrar

ἀπάντων 3 ἀποστάς δὲ ἀπ' αὐτῆς

todas. 3 Que afastou mas dela

ἄδικος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ ἀδελφοκτόνοις

injusto em ira dele, com fraticidas

συναπόλετο θυμοῖς 4 δι' ὃν

destruiu-se juntamente fúrias. 4 Por qual

κατακλυζομένην γῆν πάλιν ἔσωσεν

inundada terra de novo salvou

σοφία δι' εὐτελοῦς ξύλου τὸν

sabedoria, por humilde madeira o

δίκαιον κυβερνήσασα 5 αὕτη καὶ ἐν

justo que governou. 5 Ela também, na

ὁμονοία πονηρίας ἐθνῶν

concordância da malícia das etnias

συγχυθέντων ἔγνω τὸν δίκαιον

das confundidas, reconheceu o justo

καὶ ἐτήρησεν αὐτὸν ἄμεμπτον

e conservou a ele irrepreensível

Θεῷ καὶ ἐπὶ τέκνου σπλάγχνοις

ao Deus, e contra de filho entranhas

ἰσχυρὸν ἐφύλαξεν 6 αὕτη δίκαιον

forte preservou. 6 Ela justo

ἐξαπολλυμένων ἀσεβῶν ἐρρύσατο

dos que perecem dos ímpios livrou

φυγόντα καταβάσιον [πῦρ](#)

que fugia, do que descia fogo

Πενταπόλεως 7 ἥς [ἔτι μαρτύριον](#)

Pentapolis; 7 da qual ainda testemunho

τῆς [πονηρίας](#) καπνίζομένη κατέστηκε
da maldade que fuma que permanece

χέρσος [καὶ](#) ἀτελέσιν ὥραις
desolada, e em imperfeitas épocas

καρποφοροῦντα φυτά ἀπιστούσης
que frutifica plantas, de incrédula

[ψυχῆς μνημεῖον](#) ἐστηκυῖα [στήλη](#)
alma monumento: que ergue coluna

[ἁλός](#) 8 [σοφίαν](#) [γὰρ](#)
de sal. 8 Sabedoria pois,

παροδεύσαντες [οὐ](#) [μόνον](#)
que desconsiderou não somente

ἐβλάβησαν τοῦ [μὴ γινῶναι](#) τὰ
foram prejudicados do não conhecer as

[καλά ἀλλὰ](#) [καὶ](#) τῆς [ἀφροσύνης](#)
boas, mas também da insensatez

ἀπέλιπον τῷ [βίῳ μνημόσυνον](#) ἵνα
deixaram à vida memorial, para que

[ἐν](#) οἷς ἐσφάλησαν [μηδὲ](#) λαθεῖν
em quais falharam nem ocultar-se

δυνηθῶσιν 9 [σοφία](#) [δὲ](#) τοὺς
pudessem. 9 Sabedoria mas os

θεραπεύοντας αὐτὴν [ἐκ πόνων ἐρρύσατο](#)
que servem - na de fadigas livrou.

10 αὕτη φυγάδα [ὀργῆς ἀδελφοῦ δίκαιον](#)
10 Ela que fugia da ira do irmão justo

ὠδήγησεν [ἐν τρίβοις εὐθείαις](#)
guiou em veredas direitas;

ἔδειξεν αὐτῷ βασιλείαν Θεοῦ καὶ
mostrou - lhe reino do Deus e

ἔδωκεν αὐτῷ γνώσιν ἀγίων
deu - lhe conhecimento das santas;

εὐπόρησεν αὐτὸν ἐν μόχθοις καὶ
prosperou - o em penosos e

ἐπλήθυνεν τοὺς πόνους αὐτοῦ 11 ἐν
multiplicou os labores dele. 11 Na

πλεονεξία κατισχυόντων αὐτὸν
ganância dos que dominavam - no, ela

παρέστη καὶ ἐπλούτισεν αὐτόν
ficou e enriqueceu a ele.

12 διεφύλαξεν αὐτὸν ἀπὸ ἐχθρῶν καὶ
12 Protegeu - o dos inimigos e

ἀπὸ ἐνεδρευόντων ἡσφαλίσατο
de que armavam ciladas preservou,

καὶ ἀγῶνα ἰσχυρὸν ἐβράβευσεν αὐτῷ
e combate forte arbitrou para ele,

ἵνα γνῶ ὅτι παντὸς
para que soubesse que de tudo

δυνατωτέρα ἐστὶν εὐσέβεια 13 αὕτη
mais poderosa é piedade. 13 Ela

πραθέντα δίκαιον οὐκ ἐγκατέλιπεν
que foi vendido justo não abandonou,

ἀλλὰ ἐξ ἀμαρτίας ἐρρύσατο αὐτόν
mas do pecado livrou - o;

14 συγκατέβη αὐτῷ εἰς λάκκον καὶ ἐν
14 desceu com ele à cova e em

δεσμοῖς οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν ἕως ἥνεγκεν
amarras não deixou - o, até trouxe

αὐτῷ σκῆπτρα βασιλείας καὶ ἐξουσίαν
a ele cetro do reino e autoridade

τυραννούντων αὐτοῦ ψευδεῖς τε
que tiranizavam a ele; mentirosos tanto

ἔδειξεν τοὺς μωμησαμένους αὐτὸν καὶ
mostrou os que censuravam - no, como

ἔδωκεν αὐτῷ δόξαν αἰώνιον 15 αὕτη
deu - lhe glória era. 15 Ela

λαὸν ὅσιον καὶ σπέρμα ἄμεμπτον
a povo santo e semente irrepreensível

ἔρρύσατο ἐξ ἔθνους θλιβόντων
livrou de etnia de opressores.

16 εἰσῆλθεν εἰς ψυχὴν θεράποντος
16 Entrou a alma do servo

Κυρίου καὶ ἀντέστη βασιλεῦσιν
do Senhor e resistiu a reis

φοβεροῖς ἐν τέρασι καὶ σημείοις
terríveis com prodígios e sinais.

17 ἀπέδωκεν ὁσίοις μισθὸν
17 Entregou a santos recompensa

κόπων αὐτῶν ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν
de trabalhos deles, guiou - os em

ὁδῷ θαυμαστῇ καὶ ἐγένετο αὐτοῖς
caminho admirável; e tornou-se a eles

εἰς σκέπην ἡμέρας καὶ εἰς φλόγα ἄστρον
a abrigo dia e a flama de astros

τὴν νύκτα 18 διεβίβασεν αὐτοὺς
à noite. 18 Atravessou a eles

θάλασσαν ἐρυθρὰν καὶ διήγαγεν αὐτοὺς
a mar Vermelho e conduziu - os

δι' ὕδατος πολλοῦ 19 τοὺς δὲ ἐχθροὺς
por de água muita; 19 aos mas inimigos

αὐτῶν κατέκλυσεν καὶ ἐκ βάθους
deles submergiu, e de profundezas

ἀβύσσου ἀνέβρασεν αὐτούς 20 διὰ
do abismo lançou para cima a eles. 20 Por

τοῦτο δίκαιοι ἐσκύλευσαν ἀσεβεῖς καὶ
isso, justos despojaram ímpios, e

ᾠμνησαν Κύριε τὸ ὄνομα τὸ
cantaram hinos, ó Senhor, ao nome o

ἅγιόν σου τήν τε ὑπέρμαχόν σου χεῖρα
santo teu, a tanto defensora tua mão

ἤνεσαν ὁμοθυμαδόν 21 ὅτι ἡ
louvaram unanimemente; 21 porque a

σοφία ἤνοιξεν στόμα κωφῶν καὶ
sabedoria abriu boca dos mudos e

γλώσσας νηπίων ἔθηκεν
línguas dos ingênuos colocou

τρανάς
articuladas.

